

ВОСТОК

ЖУРНАЛ ЛИТЕРАТУРЫ, НАУКИ И ИСКУССТВА

КНИГА ПЕРВАЯ

«ВСЕМИРНАЯ ЛИТЕРАТУРА»

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО

ПЕТЕРБУРГ—1922 Г.

РОДНАЯ СТАРИНА

«В чужбине свято соблюдаю
Родной обычай старины...»

В. Туманский.

Стихотворения Туманского и Лермонтова, мелодически запечатлевшие обычай в день Благовещения выпускать на волю пленных птиц, содержат очень древнее наследие. В одном из обрядовых сборников, переписанных со старых вавилонских подлинников для библиотеки царя Ашурбанипала, я нахожу прообраз обоих стихотворений, — помеченные словом «заклинанье» стихи:

Ты, небесная птица, порождение [Апу]!
Я—человек, порождение [Эа],
[западня] птицелова есть [у меня],
я пленил твою душу, я явил [тебе свет]:
Ты, о Шамаш, храни [меня]:
Как этой птице жизнь по[дарил я],
мне мою жизнь ты подари ¹⁾.

Разительное сходство этой маленькой молитвы с восьмистишием Туманского не ограничивается содержанием, но простирается на самую постройку замысла: чудесным образом стихотворения совпадают строфа в строфу. По некотором размышлении я убеждаюсь, что и кажущаяся особенность Туманского, — стих «при светлом празднике весны», неслышимо присутствует в переведенном мной оригинале.

Символику обряда, сопровождавшегося вавилонским заклинанием, нетрудно разгадать. Жизнь и свобода возвращаются воздушной пленнице, как выкуп за жизнь освободителя. Этот благостный выкуп противоположен жестокому обряду жертвы, при котором жизнь покупается ценой уничтожения и смерти:

Козленок—замсна человека,
он приносит козленка за свою жизнь ²⁾.

Поэты верно раскрывают этот символ, и здесь лежит предел их вдохновения. А между тем, за символом обряда скрывается обычай, порожденный мифом. Мифическая сущность птиц известна: это—души, покинувшие землю мертвых. Последние стихи поэмы о Сшествии Иштар рассказывают, что в дни Таммуза крыматым душам ³⁾ бывает позволено оставить свой темный дом для солнечного света и простора. Когда справлялся этот праздник душ?

Таммуз рождается в Тебете—декабре и умирает в июне, «месяце пленения Таммуза». Его подземный плен, приравниваемый к утробной жизни младенца, кончается в Нисане—марте. В мистериях Атгиса сохранилась точная дата воскресения бога: 25 марта ⁴⁾. Этот день есть вместе с тем и день зачатия

¹⁾ Rm 113 obv. 12—18 (Edw. J. Harper, Die babylonischen Legenden von Etana, Zu, Adapa und Dibbara, 1894, S. 416). Скобками отмечены мои восстановления разбитых мест таблетки.

²⁾ Cuneiform Texts XVII pl. 6 ll. 14—17.

³⁾ «А одет он (усопший), как птица, одеждою крыльев». Сшествие Иштар, стих 10.

⁴⁾ Firmicus Maternus. De errore profanarum religionum, Cap. III.

